

Projektpartners, welche die von ihnen geplanten Nettoeinnahmen übersteigen bzw. während der Projektdurchführung erzielt werden, der ILB unverzüglich mitzuteilen, damit diese bei der Berechnung der zuwendungsfähigen Ausgaben berücksichtigt werden können. Die Mitteilungspflicht des Leadpartners gilt auch für die Zeit der Zweckbindung gemäß § 2 des Zuwendungsvertrages. Art. 61 Absatz 1 Satz 2 der Verordnung (EU) Nr. 1303/2013 ist zu beachten.

uzyskany przez siebie i partnera projektu, przekraczającym dochód przez nich zaplanowany, względnie o dochodzie wygenerowanym w trakcie realizacji projektu, w celu uwzględnienia go przy ustalaniu kwoty wydatków kwalifikowanych. Obowiązek informacyjny Partnera wiodącego dotyczy również okresu trwałości celów projektu, o którym mowa w § 2 niniejszej umowy. Należy uwzględnić postanowienia art. 61 ustęp 1 zdanie 2 rozporządzenia (UE) nr 1303/2013.

7. Der Ausgaben- und Finanzierungsplan ist hinsichtlich des Gesamtergebnisses für die Maßnahme verbindlich. Bei Änderungen des Ausgaben- und Finanzierungsplans gelten die Bestimmungen des Förderhandbuches.

7. Plan wydatków i finansowania w swojej kwocie całkowitej jest dla projektu wiążący. W przypadku zmian w planie wydatków i finansowania obowiązują postanowienia Podręcznika beneficjenta.

§ 4

Mittelbereitstellung und -abruf

1. Die Zuwendung ist wie folgt abzurufen:

Alle		Zuwendung / Kwota dofinansowania	2020	2021	2022
	Summe deutsche Partner / Suma partnerzy niemieccy	224.147,32	156.336,22	47.338,38	20.472,72
	Summe polnische Partner / Suma partnerzy polscy	993.175,28	117.481,65	709.519,40	166.174,24
	Gesamt / Razem	1.217.322,60	273.817,87	756.857,78	186.646,96

Angaben in EUR / Wszystkie kwoty w EUR

2. Die für das jeweilige Haushaltsjahr bereitgestellten Mittel sind in der Regel zwei Mal im Jahr mit Vorlage des Projektberichtes durch den Leadpartner abzurufen.
3. Wird bei der Umsetzung der Maßnahme eine von der Mittelbereitstellung abweichende Inanspruchnahme erforderlich, kann die Zuwendung auf Antrag vor dem geplanten Termin abgerufen werden. Ein Anspruch auf vorzeitige Auszahlung besteht nicht.
4. Eine Übertragung der bereitgestellten Mittel in nachfolgende Haushaltsjahre ist auf Antrag unter Angabe von Gründen möglich. Der Antrag muss spätestens bis zum 30.11. des Jahres bei der ILB vorliegen. Ein Anspruch auf Übertragung der bereitgestellten Mittel in andere Haushaltsjahre besteht nicht.
5. Die ILB kann die Zuwendung um die Höhe der bis zum Ende des Bewilligungszeitraumes nicht abgerufenen Mittel kürzen.

§ 4

Dostępność i wykorzystanie środków

1. Przyznane dofinansowanie należy wykorzystać zgodnie z następującym harmonogramem:

2. O środki dostępne w danym roku budżetowym należy wnioskować co do zasady dwa razy w roku. W tym celu Partner wiodący składa raport z realizacji projektu.
3. Jeśli w trakcie realizacji projektu zaistnieje potrzeba wykorzystania środków w sposób odbiegający od zaplanowanego w harmonogramie, istnieje możliwość wnioskowania o środki przed planowanym terminem. Roszczenie o wcześniejszą wypłatę środków jest wykluczone.
4. Przeniesienie środków dostępnych w danym roku dla projektu na kolejne lata budżetowe może być dokonane na wniosek zawierający uzasadnienie takiego przesunięcia. Wniosek musi zostać złożony w ILB najpóźniej do 30.11. danego roku. Roszczenie o przeniesienie środków na kolejne lata budżetowe jest wykluczone.
5. ILB ma prawo do pomniejszenia dofinansowania o wysokość środków niewykorzystanych do końca okresu kontraktowego.

§ 5